Porównanie tłumaczeń Rodzaju 38:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ona poczęła i urodziła syna, i nadał mu imię Er.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wkrótce żona Judy poczęła i urodziła syna, a on nadał mu imię Er. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A *ona* poczęła i urodziła syna, i nadał mu imię Er. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ona począwszy porodziła syna, i nazwała imię jego Her. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Która poczęła i porodziła syna, i nazwał imię jego Her. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ona zaś poczęła i urodziła syna, któremu dano imię Er. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ona poczęła i urodziła syna, któremu dał na imię Er. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A ona poczęła, urodziła syna i on dał mu na imię Er. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A ona poczęła i urodziła syna, którego nazwała imieniem Er. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ona poczęła i urodziła syna, a on nadał mu imię Er. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I zaszła w ciążę, urodziła syna i nadał mu imię Er.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зачавши, породила сина, і назвала його імя Ір. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a poczęła i urodziła syna. A jego imię nazwała Er. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I ona stała się brzemienna. Później urodziła syna, a on nadał mu imię Er. |

1. 1) Er, עֵר (‘er), czyli: obrońca. [↑](#footnote-ref-2)